

《法语学术写作与研究方法》课程大纲

课程基本信息 (Course Information)					
课程编号 (Course ID)	1242011048	*学时 (Credit Hours)	16	*学分 (Credits)	1
*课程名称 (Course Name)	法语学术写作与研究方法				
	La rédaction de mémoire en français et la méthodologie de recherche				
先修课程 (Prerequisite Courses)					
*课程简介 (Description)	<p>课程意义和定位：《法语学术写作与研究方法》为法语专业必修课，在法语专业的第四学年第一学期开设，是法语专业学生学习法语论文写作方法的重要途径，也是对其进行法语学术性写作方法论培训的重要手段。是大四学生准备毕业论文写作的学术性培训课程。课程共8周，总计16个学时。</p> <p>课程目标：本课程教学旨在对法语专业毕业班学生进行法语学术论文写作方法论的集中培训；侧重对法语学术论文的写作流程的梳理，如论文前期选题、架构，中期写作，以及后期答辩各个步骤的要点梳理；在此过程中提高学生的学术素养和语言能力，以及学术问题意识和思辨能力；并能在8周课程结束后对法语学术论文写作规范有初步的了解，为学生的大四论文撰写，以及以后的研究生学习和研究打下坚实基础。</p> <p>主要教学内容：《法语学术写作与研究方法》课程主要分为三个阶段，以论文写作前期准备、中期撰写和后期答辩三个主要阶段为依据，分别为学生梳理如何选题、架构论文、书写规范、以及答辩准备等具体问题。此基础培养学生的思辨意识、逻辑能力和学术问题意识，使其在四年的基础语言教学过后，在掌握一门小语种（法语）的同时，用辩证、逻辑的思维审视学术问题，并用合乎法语学术规范的方式表达出来。</p> <p>教学重点和难点：法语学术写作由于其学术性和专业性，在表达上和遣词用句上与日常生活和新闻报刊中的法语有一些不同之处，会给学生的理解带来一定的困难。因本课程受众为大四学生，在四年的基础语言学习后，他们即将用法语撰写毕业论文，因此本课程为纯法语授课，对学生的听说读写等基础语言能力有着较高要求；因该课程是学术论文写作培训，所以会涉及到一些之前语言课程中和日常生活中甚少接触到的用词和专有名词、以及概念，这些对大多尚在本科、特别是从未用法语撰写过学术类文章的学生来说有一定难度；此外，相对于英美学术体系，法语学术体系有特殊的方法论模式和要求，结合之前的“法语写作”课程中的方法论内容，教师在教授同时，需要让学生通过实践（学生在本课程结束后需提交一份毕业论文的 projet de recherche），并在课上让同学们口头简述自己的论文选题和设想及其依据。</p>				

	<p>主要教学方法：该课程为纯法语授课（对个别专有名词和重点难点适当配有中文解释）。学生在结课后需提交一份未来毕业论文的 projet de recherche（相当于中文学术论文的“开题报告”）。课堂以教师讲授为主，学生发言为辅的模式：每周安排一名学生用法语对自己的毕业论文选题和设想进行大约 15 分钟左右的介绍，并让同学对其论文结构进行品评。随后教师按照教学安排，按照学术论文的撰写步骤对学生进行针对性讲解。</p> <p>基本要求：课程最终成绩由平时成绩（30%）和期末成绩（70%）两部分构成。平时成绩考察方式为课堂表现/出勤，以及课堂 EXPOSE 作业完成情况。学生需要思考自己的毕业论文选题，并准备 15 分钟左右的 EXPOSE 介绍，在课程结束后提交一份 2000 词左右的 projet de recherche。</p>		
*课程简介 (Description)	<p>Le cours <i>La rédaction de mémoire en français et la méthodologie de recherche</i> a pour objet d'études les étapes principales (préparation à l'écriture, rédaction du mémoire, ainsi que la présentation du mémoire, etc.) pour écrire un mémoire français selon les règles méthodologiques et académiques françaises. Au bout de 8 séances qui comptent, au total, 16 cours, les élèves sont censés acquérir le savoir-faire essentiel pour un mémoire académique en français et être à la hauteur d'écrire un mémoire conforme aux exigences académiques. S'adressant aux étudiants en quatrième année, spécialistes en Langue et Littérature française, le cours sera donné en français. Les élèves auront à apprendre, durant chaque séance, un ou deux points incontournables dans la production du mémoire. L'objectif du cours consiste premièrement à apprendre aux étudiants les principales règles méthodologiques dans le milieu universitaire français pour leur préparation du mémoire en licence ainsi que leurs études à venir, et deuxièmement à améliorer leur capacité de lire et d'écrire en français, troisièmement à éveiller en eux l'esprit critique qui est crucial dans toute recherche, quelles que soient les filières.</p>		
*教材 (Textbooks)	<p>自编，原因：法语学术写作与中文、英文学术写作规范和要求有很大不同之处，且目前国内教材市场还未有相关引进书籍。</p>		
参考资料 (Other References)	<p>Martine Lani-Bayle, <i>Ecrire une recherche mémoire ou thèse</i>, Lyon, Chronique Sociale, 2008. ISBN 978-2-85008-635-9</p>		
*课程类别 (Course Category)	<p>专业必修课</p>		
*授课对象 (Target Students)	<p>法语专业大四学生</p>	*授课模式 (Mode of Instruction)	<p>线下</p>

*开课院系 (School)	外国语学院法语专业	*授课语言 (Language of Instruction)	全外语 <u>法语</u>
*授课教师信息 (Teacher Information)	课程负责人 姓名及简介	陈晓琳, 外国语学院法语专业讲师	
	团队成员 姓名及简介		
学习目标 (Learning Outcomes)	<p>本课程教学旨在提高法语学术写作能力; 侧重对法语学术写作规范和方法论的讲解; 在此过程中提高学生的思辨能力、逻辑思维, 培养学生的学术问题意识; 并能在课程结束后撰写出一篇符合法语写作学术规范的 projet de recherche (相当于中文的“开题报告”)。该课程的具体教学目标为:</p> <p>课程教学目标 1: 加强学生法语写作能力和笔头表达能力</p> <p>本课程的第一个目标是知识和技术层面——在教学过程中, 使学生能够比较准确地把握法语学术写作与日常生活法语遣词用句上的不同, 区分各个语级之间的区别。经过本课程的学习之后, 法语笔头表达能力能够更上一层楼。</p> <p>课程教学目标 2: 使学生具有并打磨基本的论文写作能力</p> <p>本课程的第二个目标是学术写作训练——锻炼他们的法语学术写作能力、从语言到内容了解学术写作规范, 又使他们在收集资料过程中进一步掌握所学知识和内涵, 在系统的架构过程中了解法语学术规范和规定, 明确论文写作步骤, 并且逐渐形成自己的见解和锤炼基本的创造能力。</p> <p>课程教学目标 3: 使学生具备一定的学术批评能力和学术评论、思辨能力</p> <p>本课程的第三个目标是对学术批评知识和学术评论能力的培养——这也是期末论文 (projet de recherche) 的考察重点之一, 学生需要能够用法语顺畅地组织语言、将法语学术写作步骤铭记于心、同时还要能够用辩证、思辨的逻辑方式, 带着问题意识设计对自己的论文选题。</p> <p>本课程的课堂讲解主要是对论文写作各个步骤的讲解和解释, 突出综合能力训练和思辨能力培养; 思政拓展结合中培养学生的思辨能力和客观、唯物的独立思考能力。强调学术规范和学术素养, 培养学生成为未来品学兼优、秉承马克思唯物主义科学观和社会主义核心价值观的科研人才。</p>		
*考核方式 (Grading)	期末成绩占 70%, 形式为论文, 平时成绩占总评成绩 30%		

*课程教学计划 (Teaching Plan) 填写规范化要求见附件

周次 教师	周学时	其中					教学内容摘要 (必含章节名称、讲述的内容提要、实验的名称、教学方法、课堂讨论的题目、阅读文献参考书目及作业等)
		讲授	实验课	习题课	课程讨论	其他环节	
第一周	2						1 介绍课程概要, 使学生了解课程的重要性以及课程学习的内容、方法、要求和考核方式以及八次课程的具体安排 2 définition du mémoire 3 Différentes étapes de la production du mémoire 4 Choix du sujet, du directeur 教学方法: 讲授 讨论题目: 论文选题 作业: 学生思考自己的论文写作方向
第二周	2						Les points à retenir avant la redaction I 1 Calendrier de travail 2 Question centrale et sous-questions de recherché 3 Définition des problématiques 教学方法: 讲授, 观看解释何为 PROBLEMATIQUE 的法语视频 讨论题目: 学生进行 EXPOSE 作业: 学生制定自己的论文写作日程表, 思考自己论文的 PROBLEMATIQUE
第三周	2						Les points à retenir avant la redaction II 1 Cadre théorique 2 Présentation du plan général 3 Structure générale du plan : définition et fonction de chaque partie 教学方法: 讲授 讨论题目: 学生进行 EXPOSE 作业: 学生为自己的论文制定一个 PLAN 初稿
第四周	2						Les points à retenir avant la redaction III : Collection des données La rédaction I : Comment rédiger l'introduction 教学方法: 讲授 讨论题目: 学生进行 EXPOSE; 学生思考如何根据自己论文所属学科收集资料
第五周	2						La rédaction II

						<p>1 Comment rédiger la partie développement du mémoire 2 Comment assurer la transaction entre chaque partie</p> <p>教学方法：讲授 讨论题目:学生进行 EXPOSE 作业：学生为自己的论文制定一个详尽的 PLAN（而非框架）</p>
第六周	2					<p>La rédaction III : Comment rédiger la conclusion Après la rédaction I : les éléments paratextuels 1 Choix du titre général ; 2 remerciements ; 3 résumé ; 4 bibliographie</p> <p>教学方法：讲授 阅读文献 : p198, 205 讨论题目:学生进行 EXPOSE 作业：学生通过图书馆、网络等途径为自己的论文初步制定一个 BIBLIOGRAPHIE</p>
第七周	2					<p>Après la rédaction II 1 mise en page du mémoire : 结合学院论文规范条例，具体讲解论文格式、脚注规范 2 soutenance</p> <p>教学方法：讲授 阅读文献 : p220, 228 讨论题目:学生进行 EXPOSE</p>
第八周	2					<p>Projet de recherche d'un mémoire (相当于中文“开题报告”) 1 définition du projet de recherche 2 Structure du projet de recherché</p> <p>教学方法：讲授 作业：学生完成一篇 2000 词（法语）左右的 projet de recherche，作为结课论文</p>
总计	1 6					
备注 (Notes)						

